Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 85 (1994)

**Heft:** 5-6

**Rubrik:** Andere Organisationen = Autres organisations

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

### Inhaltsverzeichnis - Tables des matières

- CSEE Schweizerisches Komponentenprüfzentrum Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques
- 2. SATW Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften ASST Académie Suisse des Sciences Techniques
- SLG Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft Association Suisse de l'Eclairage
- 4. INFEL Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung
- 5. OFEL Office d'électricité de la Suisse romande
- SVA Schweizerische Vereinigung f
  ür Atomenergie ASPEA Association suisse pour l'énergie atomique
- EUREL Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Vereinigungen Europas Convention des Sociétés nationales d'électriciens de l'Europe
- 8. Schweizerisches Nationalkomitee des Weltenergierates Comité national suisse du Conseil mondial de l'énergie
- 9. Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz (SGK) Société suisse de protection de corrosion (SSC)
- 10. Kommission für rationelle Elektrizitätsanwendung (KRE) Commission pour l'utilisation rationnelle de l'électricité (CRE)
- Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de pension des Centrales suisses d'électricité (CPC)
- Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke Caisse de compensation des Centrales suisses d'électricité
- Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke
   Caisse d'allocations familiales des Centrales suisses d'électricité
- 14. Amtsstellen und Schulen Administrations et écoles

# 1. CSEE – Schweizerisches Komponentenprüfzentrum – Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques

Sitz - Siège: Neuchâtel

Direktion, Verkauf und Technik – Direction, vente et technique *Annaheim, P.* 

**Direction, Betrieb – Direction, exploitation** *Jaquet, M.A.* 

Wissenschaftlicher Berater - Conseil scientifique

Frauche, J.-P., Fondé de pouvoir

### Geschäftsstelle – Bureaux

Ruelle Vaucher 22, 2000 Neuchâtel, téléphone 038 24 18 00, téléfax 038 25 56 43

# 2. SATW – Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften ASST – Académie Suisse des Sciences Techniques

Sitz – Siège: Selnaustrasse 16, 8039 Zürich

### **Vorstand - Comité**

### Präsident - Président:

Badoux, J.-C., Prof. Dr, Président de l'EPFL, EPFL-Ecublens, 1015 Lausanne

### Vizepräsidenten – Vice-présidents:

Leuenberger, H., Prof. Dr., Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel

Saemann, R., Dr. sc. techn., Rennweg 42, 4052 Basel

### Quästor

Colomb, A., Directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Aguet, M., Ing. en chef, Electricité de la Ville de Lausanne, 1000 Lausanne 9
Agustoni, G., Dipl. El.-Ing. HTL, Vice-Dir., Systel S.A., 6592 S. Antonio TI, Delegierter des STV

Bauknecht, K., Prof. Dr., Institut für Informatik, Universität Zürich, Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

Burckhardt, C., Prof. Dr, EPFL, Directeur de l'Institut de microtechnique OME (Ecublens), 1015 Lausanne

Cotti, S., Ing., Via Rovedo 22, 6600 Locarno

Delessert, A., Prof., En Bugnon, 1077 Servion VD

Hotz-Kowner, Wera, dipl. El.-Ing. ETHZ/SIA, Kowner AG, Oberdorfstrasse 8, 8024 Zürich

Jacob, A., Dr., Direktor, Georg Fischer AG, 8200 Schaffhausen Jeschko A., Föhrenweg 85, 3095 Spiegel bei Bern

Knoblauch, P., dipl. Bauing. ETHZ, Direktor, S.A. C. Zschokke, 1211 Genève 6

Link, H., stv. Direktor, Sandoz Chemikalien AG, 4132 Muttenz 1

Locher, J., wissenschaftl. Adjunkt, BBW Bundesamt für Bildung und Wissenschaft, Postfach 5675, 3001 Bern

Reiser, M., Dr., Direktor, IBM-Forschungslaboratorium, 8803 Rüschlikon Roos, W., Direktor, Mitglied der Geschäftsleitung ABB, 5400 Baden

Schönholzer, P., Dr., dipl. Ing. Chem. ETHZ, SATW, 124, Impasse Isnard, F-83140 Six-Fours-les-Plages

Seghezzi, H.-D., Prof. Dr., ITEM, Institut für Technologiemanagement, Hochschule St.Gallen, 9000 St.Gallen

Tissot, L., président de la Fondation Tissot, 25, Rue Beau Site, 2400 Le Locle

von Zelewski, A., Prof. Dr, Institut de chimie inorganique, Université de Fribourg, Pérolles, 1700 Fribourg

Walthert, R., Dr., El.-Ing. ETHZ, Büro Amstein + Walthert AG, Leutschenbachstrasse 45, 8050 Zürich

Weiss, B., Dr. h. c., Unternehmer, dipl. Chem. ETH, Hallwylstrasse 71, 8036 Zürich

Zellweger, M., Dr., Direktor der Ingenieurschule Burgdorf, Pestalozzistrasse 20, 3400 Burgdorf

### Wissenschaftlicher Beirat — Conseil scientifique

### Präsident - Président:

Leuenberger, H., Prof. Dr., Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel, Vizepräsident SATW

### Weitere Mitglieder - Autres membres:

Bauer, W., Prof. Dr.-Ing., Centre de recherche Nestec AG, Vers-chez-les-Blanc, 1000 Lausanne 26

Berger, W., dipl. Ing. ETH, Direktor, Leiter des Ingenieurwesens, F. Hoffmann-La Roche AG, Postfach, 4002 Basel

Birolini, A., Prof. Dr., Professur für Zuverlässigkeitstechnik, ETH Zentrum, 8092 Zürich, Delegierter des SEV

Braun, W., Dr., Koordinationsstelle «Neue Technologien», Ascom Radiocom AG, Gewerbepark, Postfach, 5506 Mägenwil

Del Pedro, M., Prof., Laboratoire de mécanique appliquée, EPFL, ME-Ecublens, 1015 Lausanne

Donath, P., Dr., Ciba-Geigy AG, R 1002.5.54, 4002 Basel

Forrer, M.P., Dr, 7, rue Léon-Berthoud, 2000 Neuchâtel

Gauckler, L., Prof. Dr., Institut f
ür nichtmetallische Werkstoffe, ETH Zentrum, NO H11, 8092 Z
ürich

Hafner, E., Dr., Leiter Konzernbereich Corporate Networks, Mitglied KL, Ascom Business Systems AG, Ziegelmattstrasse 1, 4503 Solothurn

Hinzen, D., Prof. Dr., Hoffmann-La Roche AG, Postfach, 4002 Basel

Hütter, R., Prof. Dr., Vizepräsident für den Bereich Forschung, ETH Zürich, ETH Zentrum, 8092 Zürich

Jeanneret, R., Vize-Direktor, Ingenieurschule Biel, Quellgasse 21, 2501 Biel Lendi, M., Prof. Dr., Institut für Rechtswissenschaft, ETH Zentrum, HG E 67.4, 8092 Zürich

Nicoud, J.-D., Prof. Dr, Laboratoire de Microinformatique, EPFL, INF-Ecublens, 1015 Lausanne

Pflug, L., Prof. Dr, Inst. de statique et structures IMAC, EPFL, GCB-Ecublens, 1015 Lausanne

Reinke, Claudia, Dr. rer. nat., Forschungsgruppenleiterin, Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel

Richarz, W.H., Prof. Dr., Kilchbergstrasse 122, 8038 Zürich

Salathé, W., Dr, SMH, Société Suisse de Microélectronique et d'Horlogerie, 6, Faubourg du Lac, case postale, 2501 Biel

Vögtli, K., Dr., alt Direktor, GD PTT, Direktion Forschung und Entwicklung, Jupiterstrasse 57, 3015 Bern

von Stockar, U., Prof. Dr, Département de Chimie, EPF-Lausanne, Ecublens, 1015 Lausanne

Weibel J.-P., ing. civil EPFZ, rédacteur en chef, Ingenieurs et architectes suisses, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens

Zschokke, Iris, Prof. Dr., Inst. für Physik, Universität Basel, Klingelbergstrasse 182, 4003 Basel

Zuberbühler, A., Prof. Dr., Institut für anorganische Chemie, Universität Basel, Spitalstrasse 51, 4056 Basel

Zürcher, U., Dr., Albisstrasse, 8926 Kappel am Albis

### Rechnungsrevisoren - Vérificateurs des comptes:

Kronegg, Ch., Ing.-civil EPFL, Directeur, Maus frères SA, 6, rue de Cornavin, 1211 Genève 1

Utzinger, E.C., Dr., stv. Direktor, Ciba-Geigy AG, Pharma-Chem. Produktion, 4002 Basel

### Generalsekretär – Secrétaire général:

Rouvé, B., Dr. ès sc. techn., Selnaustrasse 16, 8039 Zürich

### Sekretariat – Secrétariat:

Frau S. Bohler-Müller, Frau E. Suter, Dr. D. R. Barberis Selnaustrasse 16, 8039 Zürich, Tel. 01 283 16 16

### Stipendien GUS/CH - Fonds SATW/Branco Weiss:

Barberis, D., Selnaustrasse 16, 8039 Zürich, Tel. 01 283 16 11

### Pressestelle – Service de presse:

Guggenbühl, R., Dr. phil., Presse- und Informationsdienst, ETH Zürich, ETH Zentrum, 8092 Zürich

# 3. SLG – Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft – Association Suisse de l'Eclairage

Sitz - Siège: Bern

### 3.1 Vorstand - Comité

### Präsident – Président:

P.C. Joye, Dipl. Arch. ETHZ/SIA, Inhaber von Architekturbüros in Freiburg und Genf, Vertreter des SIA

### Vizepräsident – Vice-président:

K. Spielmann, Ing. HTL, Sektionschef, Amt für Bundesbauten, Bern, Vertreter desselben

### **Mitglieder – Membres:**

H. Dudli, Dipl. El.-Ing., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern/Bern

E. Gomringer, Ing. HTL, Chef Leitungsbau, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich

M. Güntensperger, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA C.-H. Herbst, Dipl. Ing., Beratender Ingenieur für Lichttechnik, Feldmeilen

P. Reichardt, Dipl. Ing. ETHZ, Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu, Bern, Vertreter derselben

G. Schmutz, Dipl. El.-Inst., Pro-Inel SA, Freiburg

R. E. Spaar, Ing. HTL, Leiter Hauptabteilung Normung, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Zürich

L. Wehrle, lic. oec., Vizedirektor, Philips AG, Zürich, Vertreter der Gemeinschaft Schweizerischer Glühlampenfabrikanten

Th. Willi, Regent Beleuchtungskörper AG, Lausanne

F. Zurfluh, Direktor, Fluora Leuchten AG, Herisau, Vertreter des Fabrikantenverbandes für Beleuchtungskörper

### Sekretär – Secrétaire:

Ch. Giroud, Dr. rer. pol., Bern

### Revisoren - Vérificateurs des comptes:

R. Janzi, Beratender Ingenieur, Zürich

M.-F. Roth, Directeur, Office d'Electricité de la Suisse Romande (OFEL), Lausanne

### Suppleant - Suppléant:

Ch. Frossard, Leiter des Rechnungswesens, SEV, Zürich

### Geschäftsstelle – Bureaux

Postgasse 17, 3011 Bern, Tel. 031 312 22 51, Fax 031 312 12 50

### 3.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) Comité National de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

### 3.2.1 Nationalkomitee - Comité national

Präsident - Président:

P. C. Joye, Architekturbüros, Freiburg und Genf

Sekretär - Secrétaire:

Dr. C. Giroud

Mitglieder-Membres

Die Mitglieder des Vorstandes der SLG - Les membres du Comité de la SLG Die Vorsitzenden der Fachgruppen der SLG -

Les présidents des Comités d'études de la SLG

Die Delegierten in den CIE-Gremien – Les délégués dans les divisions de la CIE

Delegierte im Exekutivkomitee der CIE:

Délégués au Comité exécutif de la CIE:

P. C. Joye, Architekturbüros, Freiburg und Genf K. Spielmann, Ing. HTL, Amt für Bundesbauten, Bern

3.2.2 Vertretung in den CIE-Divisionen - Représentation dans les divisions de la CIE

Sehen und Farbe - Vision et couleur Division I:

Delegierter - Délégué: \* H.R. Ris, Ing. HTL, Neftenbach Experten – Experts: F. Buser, Schweizerischer Zentralver-

ein für das Blindenwesen, Olten R. Griesser, Ciba-Geigy AG, Basel

H. Krueger, Prof., Inst. für Hygiene und Arbeitsphysiologie, ETH Zentrum, Zürich

J.-J. Meyer, Dr., Universität Genf, Genf U. Schaeppi, Dr., Ciba-Geigy AG, Basel

Division II: Physikalische Messung von Licht und Strahlung -

Mesure physique de la lumière et du rayonnement

Delegierter - Délégué:\* P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Mess-

wesen, Wabern

Experten - Experts: U. Bruppacher, Fluora Leuchten AG,

Herisau

T. Celio, Dr., Ambri

Division III: Innenraumbeleuchtung – Eclairage intérieur

Delegierter - Délégué:\* S. Simos, Dr, Prof. EIG, Lighting

Consultant, EPFL, Carouge

Experten/Experts: ° C.-H. Herbst, Feldmeilen B. Keller, Dr., ETH Hönggerberg, Zürich P. Valko, Dr., Meteorologische Anstalt, Zürich

Division IV: Beleuchtung und Signalisation für Verkehr – Eclairage et

signalisation pour les transports

Delegierter - Délégué:\* W. Riemenschneider, BETAG Be-

leuchtungstechnik, Schlieren

Experten - Experts: M. Bernhard, International Govern-

ment Services, Blonay

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern/Bern

Aussenbeleuchtung und andere Beleuchtungsanwendun-Division V: gen - Eclairage extérieur et autres applications

Delegierter - Délégué:\* P.C. Joye, Architekturbüros, Frei-

burg und Genf

Experte - Expert: E. Wittwer, BAG Turgi, Turgi

Division VI: Photobiologie und Photochemie - Photobiologie et photo-

Delegierter - Délégué:\* R. Bopp, Dr. sc. phys., IUB, Inge-

nieur-Unternehmung AG, Bern

Experte - Expert: Th. Maurer, Dr., Ciba-Geigy AG, Basel

Division VII: Allgemeine Beleuchtungsfragen - Aspects généraux de

l'éclairage

Delegierter - Délégué:\* Ch. Spaeth, Dipl. El.-Ing. EPFL,

Perrin & Spaeth S.A., Lausanne

Experten – Experts: ° C.-H. Herbst, Feldmeilen

J. Poliak, Dr, EPFL, Lausanne

A.O. Wuillemin, Zürich (chairman TC 7-06, Terminologie)

Stimmberechtigte Delegierte der Divisionen – Délégués ayant le droit de vote à la division

Experten für die ad hoc Techn. Komitees der Divisionen -

Experts nommés pour les comités techniques constitués ad hoc au sein des divisions

### 3.3 Vertretungen in CEN-Gremien Représentations dans les organes du CEN

Lichtmasten und Leuchtenansatzstutzen - Candélabres TC 50: Mitglied - Membre: G. Bättig, Dipl. El.-Ing. ETH, SACAC,

Lenzburg (Reporter)

Angewandte Lichttechnik - Eclairagisme appliqué TC 169:

Mitglieder - Membres: W. Boess, Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld

C.-H. Herbst, Feldmeilen

Allgemeine Begriffe, Gütemerkmale, Definitionen -AG 1: Notions générales, qualité, définitions

W. Boess, Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

Arbeitsstättenbeleuchtung - Eclairage des places de travail **AG 2:** et des écoles

C.-H. Herbst, Feldmeilen

AG 3: Sicherheitsbeleuchtung in Gebäuden -Eclairage de sécurité dans les bâtiments

W. Boess, Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

AG 4: Sportstättenbeleuchtung - Eclairage pour la pratique des sports

H. Rosenberger, BAG, Turgi

Strassenbeleuchtung - Eclairage de routes AG 5:

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

H. Rosenberger, BAG Turgi, Turgi

AG 6: Tunnelbeleuchtung - Eclairage de tunnels

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren, Vorsitzender

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

G. Prébandier, Forces Motrices Neuchâteloises SA, Corcelles

AG 7: Photometrische Daten von Leuchten -Données photométriques de lampes

J. Daams, Philips AG, Zürich

### 3.4 Fachgruppen der SLG – Comités d'Etude de la SLG

### FG 1 Innenraumbeleuchtung - Eclairage intérieur

### Vorsitzender - Président:

W. Mathis, OSRAM AG, Winterthur

### Mitglieder - Membres:

Yvonne Banzer, Zumtobel Licht AG, Rümlang

W. Boess, Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld

O. Borst, Regent Beleuchtungskörper, Basel

J. Burgstaller, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich

T. Grieder, Selmoni AG, Basel

C.-H. Herbst, Feldmeilen

H. Krueger, Prof., Institut f
ür Hygiene und Arbeitsphysiologie, ETH Zentrum, Z
ürich

J. Meier, Philips AG, Zürich

E. Mettler, Siemens-Albis AG, Zürich

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

H.U. Tanner, Suter + Suter AG, Basel

### FG 6 Beläge - Revêtements

### Mitglieder - Membres:

D. Bär, Bundesamt für Strassenbau, Bern

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

P.-F. Henzi, Colas S.A., Lausanne

H.-P. Lindenmann, IVT, ETH Hönggerberg, Zürich

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik AG, Schlieren

H.-R. Scheidegger, Bundesamt für Strassenbau, Bern

R. Werner, Betonstrassen AG, Wildegg

### FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen (Innenraum- und Aussenanlagen) – Eclairage pour la pratique des sports (installations intérieures et en plein air)

### Vorsitzender - Président:

H. Rosenberger, BAG Turgi, Turgi

### Mitglieder - Membres:

G. Balestra, Bellinzona

H.R. Burgherr, Architekt, Lenzburg

O. Dietrich, Fernsehen DRS, Zürich

U. Fluri, Regent AG, Basel

H. Graber, Wolf Hunziker AG, Basel

M. Güntensperger, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich

H.R. Kull, Herzog und Kull AG, Aarau

H. Leuzinger, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

J.P. Lötscher, OSRAM AG, Winterthur

M. Stampfli, Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Bern

Th. Willi, Régent S.A., Le Mont-sur-Lausanne

### FG 11 Tageslicht - Lumière de jour

### Vorsitzender - Président:

W. Mathis, OSRAM AG, Winterthur

### Mitglieder - Membres:

B. Keller, Prof. Dr., ETH-Zürich, Hönggerberg, 8093 Zürich

E. Mettler, Siemens-Albis AG, Zürich

K. Spielmann, Amt für Bundesbauten, Bern

H.U. Tanner, Suter + Suter AG, Basel

E. Tuchschmid, Siegfried Keller AG, Wallisellen

### FG 51 Strassen und Plätze - Routes et places

### Vorsitzender - Président:

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

### Mitglieder – Membres:

K. Baumgartner, Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

P. Burri, Burri AG, Glattbrugg

M. Etz, Bernische Kraftwerke AG, Bern

A. Fischer, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

M. Jäger, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich

A. Lehmann, Tiefbauamt des Kantons Zürich, Urdorf

P. Monnat, SINELEC S.A., Aïre

G. Prébandier, Forces Motrices Neuchâteloises S.A., Corcelles

P. Spengler, St.Galler Stadtwerke, St.Gallen

W. Stein, Beratende Ingenieure, Bisikon

E. Wittwer, BAG Turgi, Turgi

U. Zaugg, Zürcher & Stammbach, Wettingen-Baden

# FG 52 Strassentunnel und -unterführungen – Tunnels routiers, passages inférieurs

### Vorsitzender – Président:

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

### Mitglieder - Membres:

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

A. Fischer, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

E. Freiburghaus, Bern

C.-H. Herbst, Feldmeilen

A. Lehmann, Tiefbauamt des Kantons Zürich, Urdorf

M. Marelli, Standard Telefon & Radio AG, Wädenswil

P. Monnat, SINELEC S.A., Aïre

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

H. Rosenberger, BAG Turgi, Turgi

H.-R. Scheidegger, Bundesamt für Strassenbau, Bern

### FG 53 Kandelabernormierung - Normalisation des candélabres

### Vorsitzender – Président:

G. Bättig, SACAC, Lenzburg (Reporter)

### Mitglieder – Membres:

K. Baumgartner, Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

P. Burri, Burri AG, Glattbrugg

A. Fischer, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

H. Habersaat, Reidholzstrasse 89, Richterswil

M. Holliger, Aluminium AG Menziken, Zürich

D. Jenny, SACAC, Lenzburg

F. Jouvenat, Miauton S.A., Villeneuve

H. Nötel, BAG Turgi, Turgi

P. Rinderknecht, BAG Turgi, Turgi

U. Zaugg, Zürcher & Stammbach, Wettingen-Baden

### FG 54 Automobilbeleuchtung – Eclairage automobile

### Vorsitzender - Président:

M. Bernhard, International Government Services, Blonay

### Mitglieder - Membres:

Der Vorsitzende ist Aktenempfänger und Beobachter betr. Arbeiten der GTR

Weitere Mitglieder werden im Bedarfsfall designiert.

Le dirigeant est déstinataire de la correspondance et observateur des travaux

Des membres supplémentaires seront désignés en cas de besoin.

# 3.5 Informationskommission der SLG – Commission d'Information de la SLG

IÖB: Informationskommission «Öffentliche Beleuchtung» Commission d'information «Eclairage public»

Vorsitzender - Président:

P. Hehlen, bfu, Bern

Mitglieder - Membres:

M. Beck, Tiefbauamt Baselland, Liestal

M. Bernhard, International Government Services, Blonay

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

K. Dietrich, Prof., IVT, ETH Hönggerberg, Zürich

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

Ch. Huber, Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu, Bern

H.P. Lindenmann, IVT, ETH Hönggerberg, Zürich

D. Mühlemann, Touring-Club der Schweiz, Genf

G. Prébandier, Forces Motrices Neuchâteloises SA, Corcelles

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

H. R. Scheidegger, Bundesamt für Strassenbau, Bern

C. Schild, Automobilclub der Schweiz, Bern

M. Stettler, Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

### 3.6 Arbeitsgruppen der SLG – Groupes de travail de la SLG

AG: Aus- und Weiterbildung - Formation et formation continue

Vorsitzender - Président:

C.-H. Herbst, Feldmeilen

Mitglieder - Membres:

P. Blaser, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

R. Blättler, Elektro-Wey AG, Luzern

Ch. Brülhart, SBB, Baudirektion, Bern

R. Hostettler, ETH Hönggerberg, Zürich

P. Keller, Elektroingenieurbüro, Baden-Dättwil

H.R. Ris, Ing. HTL, Rankstrasse 19, 8413 Neftenbach

D. Rozumowski, Studio 11, Architekturbüro, Zürich

AG: Berechnungsprogramme - Programmes de calculation

Vorsitzender - Président:

Ch. Vogt, Amstein & Walthert AG, Zürich

Mitglieder – Membres:

H. Dudli, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern M. Elmer, Zumtobel Licht AG, Rümlang

R. Graf, Schaffhausen

M. Hegi, Regent AG, Basel

I. Huber, Tulux AG, Tuggen

A. Rhyner, Bühler-Scherler AG, St.Gallen

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

H. Rosenberger, BAG Turgi, Turgi

J.-L. Scartezzini, CUEPE, Uni Genf, Genf

P. Schoch, Fluora Leuchten AG, Herisau

Begleitgruppe ENV (Energienutzungsverordnung)

Vorsitzender - Président:

W. Riemenschneider, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

Mitglieder - Membres:

C. Bessire, Industrielle Werke Basel, Basel

M. Etz, Bernische Kraftwerke AG, Bern

M. Jäger, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich

M. Stettler, Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

### 4. INFEL - Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung

Sitz - Siège: Zürich

### **Verwaltung - Administration**

Präsident - Président

Gabi, M.\*), Direktor, Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals, 4500 Solothurn

Vizepräsident – Vice-président:

Légeret, M.\*), Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten

Weitere Mitglieder - Autres membres:

Baumberger, H.\*), Dr., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden

Bernasconi, G.\*), Direttore, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno Bieri, St., Dr., Direktor, Aargauisches Elektrizitätswerk, 5001 Aarau Felix, Th., 7000 Chur, Vorstand Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, VSEI

Gubser, H.R., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich Kurth, R.\*), Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich Mugglin, C., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern Pfisterer, M.\*), Dr., stv. Direktor, Bernische Kraftwerke, 3000 Bern 25 Schumacher, E., Direktor, Industrielle Werke Basel, 4008 Basel Stutzmann, R., Direktor, ABB Asea Brown Boveri AG, 5401 Baden Tiberini, A., Dr., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

Zimmerli, R., Delegierter des VR, Dätwyler AG, 6460 Altdorf Zimmermann, W.\*), Dr., Präsident FEA Fachverband Elektroapparate für Haushalt und Gewerbe Schweiz, 8001 Zürich

\*) Mitglieder des Ausschusses – Membres du bureau

Geschäftsstelle - Bureaux

Lagerstrasse 1, 8021 Zürich, Tel. 01 291 01 02, Fax 01 291 09 03

Direktor - Directeur

Kuster, N.

### 5. OFEL - Office d'Electricité de la Suisse Romande

Sitz - Siège: Lausanne

### Vorstand - Comité

### Präsident - Président:

Rossat, J., directeur financier et administratif, Electricité Neuchâteloise SA, 2035 Corcelles

### 1. Vizepräsident – 1er Vice-président:

Clément, R., sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg

### 2. Vizepräsident – 2e Vice-président:

Babaiantz, Chr., président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Aguet, M., directeur, Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne, 1004 Lausanne

Beck, R.A., président, Gram SA, 1527 Villeneuve (FR) Berclaz, R., chef du Service de l'électricité, 1951 Sion

David, H., directeur général, Câbleries et Tréfileries de Cossonay S.A., 1305 Cossonay-Gare

Duvanel, G., sous-directeur, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens Grept, M., président, Association Cantonale Valaisanne des Installateurs-Electriciens, 1951 Sion

Grossenbacher, Ch.-A., directeur, Service de l'Electricité de la Ville de Neuchâtel, 2001 Neuchâtel

Maire, E., directeur, Société des Usines de l'Orbe, 1350 Orbe

Monnard, M., sous-directeur, Sodeco S.A., 1211 Genève 16

Schneider, R., sous-directeur, Forces Motrices Bernoises S.A., 2900 Porrentruy

*Ulmann, R.*, secrétaire général, Services Industriels de Genève, 1200 Genève *Wintz, R.*, sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1110 Morges

### Geschäftsstelle - Bureaux

rue du Maupas 2, case postale 307 1000 Lausanne 9, téléphone 021 312 90 90 téléfax 021 320 10 19

### Direktor - Directeur

Roth, M.-F.

# 6. SVA – Schweizerische Vereinigung für Atomenergie ASPEA – Association suisse pour l'énergie atomique

Sitz - Siège: Bern

### Vorstand und Delegation - Comité et délégation

### Ehrenpräsident - Président d'honneur:

Choisy, E., Dr. h. c., 1242 Satigny

### Präsident - Président:

Hubler, H.J.\*), Dr., Ständerat, Fürsprecher, 8437 Zurzach

### Vizepräsidenten – Vice-présidents:

Krafft, P.\*), Direktor, Elektrowatt AG, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees des Weltenergierates, 8022 Zürich

Lerch, P., Prof. D' ès sc., directeur de l'Institut de radiophysique appliquée, 1015 Dorigny

### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Bieri, S., Direktor des Aargauischen Elektrizitätswerks, 5000 Aarau
 Breu, M., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

Colomb, A., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne Fischer, P.U.\*), Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

Fuchs, H.\*), Dr., Leiter Thermische Anlagen, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4601 Olten

Gasser, H.-H., Dr., a. Regierungsrat, Präsident des Schweizerischen Ingenieur- und Architekten-Vereins, 6078 Lungern

Kröger, W., Prof. Dr., Leiter Nukleare Energieforschung und Sicherheit am PSI, 5232 Villigen PSI

Küffer, K.\*), Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden Leder, R.A., Direktor, Asea Brown Boveri AG, 5401 Baden

Locher, J. Th., Prof. Dr., Chefarzt Nuklearmedizin, Kantonsspital Aarau, 5001 Aarau

Magnenat, J.-P.\*), Dr., stv. Direktor, Ciba-Geigy AG, 4002 Basel Mugglin, C., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern Oeschger, H., Prof. Dr., Physikalisches Institut Universität Bern, 3012 Bern

Pfisterer, M., Dr., Vizedirektor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25 Plüss, G., Stadträtin/Kantonsrätin, 4600 Olten

Ringele, F., Schweiz. Bauernverband, Gemeindeammann, 5315 Böttstein Schneeberger, J.-P., Prof., Institut de Génie Atomique, EPF, Ecublens, 1015 Lausanne

Schneider, H.\*), stellvertretender Generalsekretär, Schweiz. Bankiervereinigung, 4002 Basel

Schweizer, K., Schweizerischer Gewerbeverband, 4125 Riehen Sciaroni, L., direttore, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona Steinegger, H.-R., Direktor, Sulzer Thermtec AG, 8401 Winterthur

Tillessen, U., Dr., Leiter Kerntechnik und Sicherheit, Colenco Power Consulting AG, 5405 Baden

Yadigaroglu, G., Prof. Dr., Institut für Energietechnik, ETHZ, Laboratorium für Kerntechnik, 8092 Zürich

Zingg, H., Direktor, Berner Allgemeine Holding, 3007 Bern

### Geschäftsstelle – Secrétariat

Postfach 5032, 3001 Bern, Telefon 031 22 58 82

### Geschäftsführer - Secrétaire général

Hählen, P., Dr.

\*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes – Membres de la délégation du Comité.

# 7. EUREL - Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Vereinigungen Europas Convention des Sociétés nationales d'électriciens de l'Europe

### Sekretariat - Secrétariat:

EUREL, Galerie Ravenstein 4, Box 3, B-1000 Bruxelles

### Präsident - Président

Birkner, H., Dipl. Ing, Edelhofgasse 31/6, A-1180 Wien

### Vizepräsident - Vice-président:

Brüderlin, R., Teleconseil R. Brüderlin, Aegertenstrasse 56, CH-8003 Zürich

### Generalsekretär - Secrétaire Général:

Renard, J.A., c/o EUREL, Galerie Ravenstein 4, Box 3, B-1000 Bruxelles

# Mitgliedgesellschaften (vertreten durch ihre Präsidenten – Sociétées membres (représentées par leurs présidents):

- A Österreichischer Verband für Elektrotechnik (ÖVE), Eschenbachgasse 9, A-1010 Wien
- B Société Royale Belge des Electriciens (SRBE)/Koninklijke
  Belgische Vereinigung der Elektrotechnici (KBVE), Pleinlaan 2,
  B-1050 Bruxelles
  Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut
  Montefiore (AIM), Hôtel George Montefiore, Rue Saint-Gilles 31,
  B-4000 Liège
  - Koninklijke Vlaamse Ingenieurs Vereniging (KVIV), Technological Institute, Section Electrical Engineering, Desguinlei 214, B-2018 Antwerpen
- CH Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)/ Association Suisse des Electriciens (ASE), Postfach, CH-8034 Zürich

- D Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) e.V., Stresemannallee 15, D-60596 Frankfurt am Main
- DK Ingeniør-Sammenslutningen I-DV (IS), 18 Ved Stranden, DK-1061 København K
- E Asociación Electrotécnica y Electrónica Española (AEE), Francisco Gervas 3, E-28020 Madrid
- F Société des Electriciens et des Electroniciens (SEE), 48, rue de la Procession, F-75724 Paris Cedex 15
- UK Institution of Electrical Engineers (IEE), Savoy Place, UK-London WC2R OBL
- I Associazione Elettrotecnica ed Elettronica Italiana (AEI), Viale Monza 259, I-20126 Milano
- NL Koninklijk Instituut van Ingenieurs Afd. elektrotechniek (KIVI), Prinsessegracht 23, Post Box 30424, NL-2500 GK Den Haag Nederlands Electronica-en Radiogenootschap (NERG), Post Box 39, NL-2260 AA Leidschendam
- P *Ordem Dos Engenheiros (ODE)*, Avenida de António Augusto de Aguiar, No. 3-D, P-1097 Lisboa Codex
- S Svenska Elektroingenjørers Riksförening (SER), Malmskillnadsgatan 48 A., Box 40087, S-10612 Stockholm
- SF Aatteellisten Sähköinsinöörijärjestöjen Neuvottelukunta (ASN), Merikasarminkatu 7 J 53, SF-00160 Helsinki

### Vertreter des SEV – Représentants de l'ASE:

Brüderlin, R., Teleconseil R. Brüderlin, 8003 Zürich Heyner, J., Dr., Direktor Schweizerischer Elektrotechnischer Verein

### 8. Schweizerisches Nationalkomitee des Weltenergierates Comité national suisse du Conseil mondial de l'énergie

### Ausschuss - Bureau

### Präsident - Président:

Krafft, P., ing.-électr. dipl. EPFL, Direktor der Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich

### Vizepräsident – Vice-président:

Suter, P., Prof. Dr., Institut für Energietechnik, ETHZ, 8092 Zürich

### Weitere Mitglieder - Autres membres:

Babaiantz, C., Dr, Président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 12, place de la Gare, 1001 Lausanne Cavadini, J., conseiller aux Etats, chemin du Petit-Bois 9, 1068 Hauterive Meyer, A., Dr., Direktor der ABB Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden Räz, W., Präsident der Erdöl-Vereinigung, Brunnenwiese 36, 8132 Egg bei Zürich

### Sekretär - Secrétaire:

von Weissenfluh, T., Dr., Sekretär, Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich

Telefon 01 385 22 11

Telefax 01 385 25 55

Die vollständige Zusammensetzung dieses Komitees muss hier wegen Raummangels unterbleiben.

Le manque de place ne permet pas de mentioner ici les noms de tous les membres de ce Comité.

# 9. Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz (SGK) Société suisse de protection de corrosion (SSC)

### Präsident - Président:

Böhni, H., Prof. Dr., IBWK; ETH Hönggerberg, 8093 Zürich

Gesellschaften und ihre Vertreter – Associés et leurs représentants:

Amt für Bundesbauten (AFB) – Office des constructions fédérales (OCF) Vonlanthen, W., Effingerstrasse 20, 3003 Bern

Bundesamt für Strassenbau (ASB) – Office fédéral des routes (OFR) Dobler, H.P., 3003 Bern Scheidegger, H.R., 3003 Bern

Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) – Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP)

Kernen, P., 3003 Bern

Bundesamt für Verkehr (BAV) – Office fédéral des transports (OFT) Jaccard, A., 3003 Bern Kühni, H. J., 3003 Bern

Carbura, Schweiz. Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treibund Brennstoffe – Carbura, Office central suisse pour l'importation des carburants et combustibles liquides

Rettenhaber, R., Carbura, Löwenstrasse 3, 8001 Zürich

Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA) – Laboratoire fédéral d'essai des matériaux (LFEM): *Heimgartner, P.*, Dr., Überlandstrasse 127, 8600 Dübendorf *Geiser, R.*, Überlandstrasse 127, 8600 Dübendorf

Generaldirektion der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe (PTT) – Direction générale des entreprises des postes, téléphones et télégraphes (PTT)

Häusermann, S., Generaldirektion PTT, VL 22, Güterstrasse 7, 3030 Bern
 Kuhn, A., Dr., Generaldirektion PTT, VM 21 TZV, 3029 Bern
 Rupp, H., Generaldirektion PTT, Sektion Schutzmassnahmen, Viktoriastrasse 21, 3030 Bern

Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) – Direction générale des Chemins de fer fédéraux (CFF) *Pauling, M.*, Generaldirektion SBB, Mittelstrasse 44, 3030 Bern

Eidg. Rohrleitungsinspektorat (ERI) – Inspection fédérale des pipelines (IFP)

Claliina, P., Bundesamt für Energiewirtschaft, 3003 Bern Zuber, H.R., Eidg. Rohrleitungsinspektorat, Postfach 35, 8030 Zürich

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) – Association Suisse des Electriciens (ASE)

Böhni, H., Prof. Dr., IBWK, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich
 Bruhin, J., Eidgenössisches Starkstrominspektorat, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich

Ziegler, R., Industrielle Werke Basel, Margarethenstrasse 40, 4053 Basel

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein (SIA) – Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) Stucki, E., dipl. Bauing. ETH/SIA, Engweg 7, 8006 Zürich

Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW) – Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux (SSIGE) Bernasconi, R., Städtische Werke Chiasso, 6830 Chiasso Kilchmann, P., Dr., SVGW, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich

Swissgas

Meier, B., Grütlistrasse 44, 8002 Zürich

Verband öffentlicher Verkehr (VÖV) – Union de transports publics (UTP)

Forclaz, J.M., chef des ateliers (MOB), case postale 66, 1820 Montreux

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) – Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

Hüssy, K., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Dreikönigstrasse 16, 8027 Zürich

Virdis, Ph., Entreprises Electriques Fribourgeoises, bd. Pérolles 25, 1700 Fribourg

### Korrosionskommission - Commission de corrosion

Mitglieder der SGK und die folgenden Expertenmitglieder – Membres de la SSC et les membres experts suivants:

Bichsel, E. P., Furrer + Frey, Thunstr. 35, 3005 Bern Keller, R., Ingenieurbüro P. Keller AG, Hochbordstrasse 9, 8600 Dübendorf Meier, F., Corit AG, Dreilindenstrasse 28, 6000 Luzern 10 Müller, R., Dr., Helbling Ingenieurunternehmung AG, 8048 Zürich Schmid, P., Von Roll AG, Departement Rohre, 2763 Choindez

Geschäftsstelle - Agence:

Technopark, Pfingstweidstrasse 30, 8005 Zürich: Bieler, J.,

Tel. 01 445 15 94

Bindschedler, D., Dr.,

Tel. 01 445 15 93

Hunkeler, F., Dr.,

Tel. 01 445 15 92

Lutz, S.,

Tel. 01 445 15 90

Stalder, F., Dr.,

Tel. 01 445 15 90

Fax 01 273 04 33

### 10. Kommission für rationelle Elektrizitätsanwendung (KRE) Commission pour l'utilisation rationnelle de l'électricité (CRE)

### Patronat - Patronage

### Präsident - Président:

Büttiker, H., Dr., Direktor, Elektra Birseck Münchenstein, 4142 Münchenstein

### Weitere Mitglieder - Autres membres:

Baeriswyl, J. L., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg, Vertreter der OFEL, Office d'Electricité de la Suisse Romande, 1000 Lausanne 9

Bellwald, A., Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbandes von Industrie und Wirtschaft, 4001 Basel

Gabi, M., Präsident der INFEL, Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, 8021 Zürich

Küffer, K., Präsident des VSE, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich Peter, J., Präsident des SEV, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, 8034 Zürich

### Geschäftsstelle - Gérance

INFEL, Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, Lagerstrasse 1, 8021 Zürich, Tel. 01 291 01 02

### Direktor - Directeur:

Kuster, N., INFEL, 8021 Zürich

### Geschäftsführer - Chargé d'affaires:

Wittwer, D., dipl. Ing. ETH

### Studienkommission - Commission d'études

### Präsident - Président:

Büttiker, H., Dr., Direktor, Elektra Birseck Münchenstein, 4142 Münchenstein

### Weitere Mitglieder - Autres membres:

Aguet, M., président ETG, ingénieur, chef du Service d'Electricité de la Ville de Lausanne, 1009 Lausanne

Bertschinger, A., Dr., dipl. El.-Ing. ETHZ, Leiter Abteilung für Anwendungstechnik, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25

Bürkler, A., Leiter der technischen Abteilung, St.Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9001 St.Gallen

Clément, R., Vizedirektor, EEF Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg

Eichenberger, R., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden

Huber, A., Dr., Von Roll AG, 4563 Gerlafingen

Spalinger, R., Vizedirektor, INFEL Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, 8021 Zürich

Schläpfer, K., Direktionspräsident, Electrolux, 8048 Zürich

### 11. Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de pension des Centrales suisses d'électricité (CPC)

### Präsident - Président

Martin, J. J., administrateur-délégué et directeur, Société Romande d'Electricité, 1815 Montreux-Clarens

### Vizepräsident - Vice-président

Eggenberger, H., Stellvertreter des Betriebsleiters, Elektrizitätswerk Buchs, 9470 Buchs SG

### Vertreter der Unternehmungen – Délégués des entreprises:

Martenet, D., stellvertretender Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG. 5400 Baden

Moesching, J., directeur financier, Chef de l'administration, Compagnie industrielle et commerciale du gaz SA, Vevey, et Société du gaz de la plaine du Rhône, 1860 Aigle

Mugglin, C., kaufm. Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern

Sala, A., vice-direttore, Aar e Ticino SA, 6743 Bodio

Schlatter, A., Dr., adm. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8002 Zürich

### Vertreter der Mitglieder – Délégués des membres:

Amstad, H., technischer Angestellter, Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

M<sup>me</sup> *Caldelari, M.*, chef du personnel, Services Industriels de la Commune de Sierre, 3960 Sierre

Eugster, W., Maschineningenieur HTL, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken

Hosig, S., Schichtführer, Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 ThusisTrachsel, H.-U., fondé de pouvoir, chef du personnel de la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

### Geschäftsstelle - Gérance:

Freigutstrasse 16, Postfach, 8027 Zürich, Telefon 01 202 06 56, Telefax 01 202 61 66

### Direktor - Directeur:

Gerber, H.

# 12. Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke Caisse de compensation des Centrales suisses d'électricité

### Präsident - Président:

Niederberger, A., Dr. rer. pol., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

### Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs:

Baumgartner, K., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten Raaflaub, H., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern Rossat, J., directeur, Electricité Neuchâteloise S.A., 2035 Corcelles

### Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés:

Bretscher, H., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8624 Grüt ZH Gillioz, A., S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1958 St-Léonard VS

### Sitz der Kasse - Siège de la caisse:

Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. 01 241 93 32

### Geschäftsführer - Directeur:

Zeller, A., lic. oec. HSG

### 13. Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke Caisse d'allocations familiales des Centrales suisses d'électricité

### Präsident - Président:

Babaiantz, C., Dr en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Baeriswyl, J.-L., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1700 Fribourg

Bernasconi, G., direttore, Società Elettrica Sopracenerina, 6601 Locarno

Martenet, D., stellvertretender Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden

Schäffer, K.-P., Dr., Direktor, Elektra Baselland, 4410 Liestal

### Sitz der Kasse - Siège de la caisse:

Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Telefon 01 241 93 32

### Direktor - Directeur:

Zeller, A., lic. oec. HSG

### 14. Amtsstellen und Schulen – Administrations et écoles

### Eidg, Amtsstellen für elektrotechnische Angelegenheiten – Administrations fédérales intéressant l'électrotechnique

Die Amtsstellen sind dem Eidgenössischen Staatskalender zu entnehmen – Les administrations se trouvent dans l'Annuaire fédéral

### Eidgenössischer Staatskalender – Annuaire fédéral 1993/94

Erhältlich ab 1. Oktober 1993

Herausgegeben von der Bundeskanzlei

Vertrieb:

Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale,

3000 Bern

Preis:

Fr. 22.-Inhalt:

Organisationsschema der Bundesverwaltung. Dienststellenverzeichnis und Abkürzungen. Bürozeiten und Feiertage. Bundesversammlung. Bundesrat. Bundesgericht. Eidgenössisches Versicherungsgericht. Organisation der

Departemente, Verwaltungen und Betriebe.

En vente dès le 1er octobre 1993

Publié par la Chancellerie fédérale Vente:

Office central fédéral des imprimés et du matériel,

3000 Berne

Prix: fr. 22.-

Contenu: Schéma d'organisation de l'administration fédérale. Liste

des services et abréviations. Heures de bureau et jours fériés. Assemblée fédérale. Conseil fédéral. Tribunal fédéral. Tribunal fédéral des assurances. Organisation

des départements, administrations et entreprises.

### Hochschulen und höhere technische Lehranstalten – Hautes écoles et Ecoles techniques supérieures

Alle Informationen sind in den Semesterprogrammen der ETHZ und der

EPFL bzw. im Verzeichnis der Ingenieurschulen der Schweiz enthalten.

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich Semesterprogramm Sommersemester 1994

Zürich. ETH/Rektorskanzlei

Preis: Inhalt:

Hochschulen

Fr. 14.-, für Studierende Fr. 5.-

Auskunft:

Organisation, Vorlesungsverzeichnis, Dozentenverzeichnis

ETH Zentrum, Tel. 01 632 11 11

ETH Hönggerberg, Tel. 01 633 11 11

Das Semesterprogramm für das Wintersemester 1994/1995 erscheint im Spätsommer.

Tous les renseignements se trouvent dans les Horaires des cours de l'EPFL et de l'EPFZ et dans la liste des Ecoles d'ingénieurs de Suisse.

### Hautes écoles

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne

Horaire des cours. Année académique 1994, Semestre d'été

Lausanne, EPF, Service académique

Prix: fr. 5.-

Contenu:

Calendrier académique, administration horaire

des sections, annuaire des enseignants

Renseignements: EPFL, tél. 021 693 11 11

Horaire des cours pour le semestre d'hiver de l'année académique 1994/

1995 paraîtra en été.

### Ingenieurschulen der Schweiz – Ecoles d'ingénieurs de Suisse – Scuole d'ingegneria della Svizzera

Orientierung über das Studium an den Ingenieurschulen (Höhere Technische Lehranstalten HTL) der Schweiz

Herausgegeben durch die Direktionskonferenzen der Ingenieurschulen in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Ausgabe:

Vertrieb:

Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale,

3000 Bern

Preis: Art.-Nr.: Fr. 12.-713.040 Orientation sur les études dans les Ecoles d'ingénieurs (Ecoles Techniques Supérieures ETS) en Suisse

Editée par les Conférences des directeurs des Ecoles d'ingénieurs en coopération avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Edition: 1991

Diffusion:

Office central fédéral des imprimés et du matériel,

3000 Berne

Prix: Nº d'art.: fr. 12.-713.040

198

# Nous démenageons à Pfäffikon SZ

Notre nouvelle adresse à partir du 1.4.1994

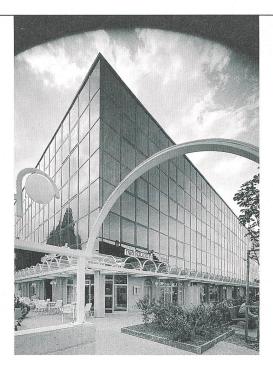
### **LEM ELMES AG**

BAHNHOFSTRASSE 15 CH-8808 PFÄFFIKON SZ TÉL. 055/46 75 75 FAX 055/46 75 55

### du 1. avril au 1. juin 1994:

TÉL. 055/48 63 83 FAX 055/48 63 93

- Nouvelle adresse
- Infrastructures des plus modernes
- Nouvel élan



# Wir ziehen um nach Pfäffikon SZ

Unsere Adresse ab 1. April 1994

### **LEM ELMES AG**

**BAHNHOFSTRASSE 15** CH-8808 PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/46 75 75 055/46 75 55

vom 1. April bis 1. Juni 1994: TELEFON 055/48 63 83

FAX 055/48 63 93

- Neuer Standort
- Modernste Infrastruktur
- Neuer Schwung





### **LEM ELMES AG**

BERGSTRASSE 43, 8805 RICHTERSWIL TEL. (..41) 01·784 22 22, Fax 01·784 64 07



# NEUTRAL, UNABHÄNGIG, KOMPETENT

# IHR PARTNER FÜR DIE BERATUNG UND PLANUNG IN DER NETZ- UND EITTECHNIK

- Energiewirtschaftliche Beratung
- Generelle Energieversorgungskonzepte
- Generelle Netzschutzkonzepte
- Betreuung von Gemeinde-Elektrizitätswerken
- Eigenerzeugungsanlagen, KWK-Anlagen
- Kleinkraftwerke
- Unterwerke
- Transformatorenstationen
- Netzrückwirkungen
- Netzleittechnik
- Netz- und Katasterpläne mit CAD
- Expertisen und Gutachten

### H. Mayrhofer

Elektroingenieurbüro Fabrikweg 93 5033 **Buchs** Telefon 064/22 44 64 Telefax 064/22 56 46

### Niederlassung:

4710 Balsthal

Telefon 062/71 17 57

# EXIT

# NOTLICHT — ALMAT — NOTLICHT

# ALMAT setzt Massstäbe für sicheres Notlicht



Mit Wechselrichtern in Modultechnik

Verlangen Sie unsere Kompetente, umfassende Kompetente! Beratung!

ALMAT-Konzept: Zentrale Wechselrichter/Externe Gruppenschaltungen

ALMAT-Konzept: Ermöglicht übersichtliche Planung

ALMAT-Konzept: Kostengünstige Installation

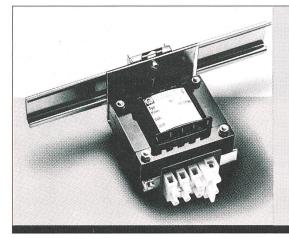
ALMAT-Konzept: Jahrelange Erfahrung und bewährt

ALMAT-Anlagen: Für alle üblichen Lichtquellen

ALMAT-Akkus: Qualität mit 10–12jähriger Lebensdauer

ALMAT-Garantie: 5 Jahre auf Elektronik und Akkus

ALMAT, Bahnstrasse 1, 8610 Uster, Tel. 01/941 45 65, Fax 01/940 47 84



### Notre principe: fiabilité à prix modéré

Vous pouvez nous faire confiance

Transformateurs avec pied à ressort

- qualité et fiabilité
- prix modéré
- avec ou sans fusibles
- puissance de 10 à 175 VA

Testez notre capacité!



### WAGNER + GRIMM AG

6102 Malters

Tél. 041 97 22 55, Télex 866 487





PolyLite Isolatoren aus Polymermaterial für Mittelspannungs-Freileitungsschalter bieten Ihnen die Vorteile einer leichtgewichtigen Bauweise, ohne Zugeständnisse an Zuverlässigkeit, Sicherheit oder Langlebigkeit. Der hochstabile Kern enthält keine feuchtigkeitsanfälligen Glasfasern und ist von einem Raysulate 200S-Isolationsmantel rundum dicht abgeschlossen. Diese Isolation besteht aus wasserabstossendem, kriechstromfestem und UV-resistentem Material.

PolyLite Isolatoren haben sich in 20 Jahren bei allen Witterungsbedingungen bestens bewährt. Der Isolator kann auch für Abschmelzsicherungen eingesetzt werden.

PolyLite-Isolatoren für leichtgewichtige Freileitungsschalter.

Elektrowärmegeräte und -anlagen für Transportunternehmen



- Weichenheizungen
- Bahnheizungen
- Heizstäbe
- Heizeinsätze
- Tauchsieder
- Werkzeugund Maschinenbeheizungen
- Luft- und Gaserhitzer
- Wärmeschränke
- Durchlauföfen
- Infrarotstrahler
- Elektroheizungen
- Boiler
- Bäder

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation.

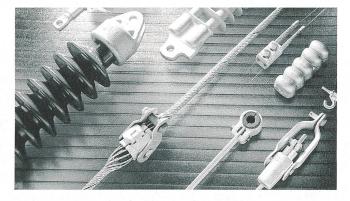
TELEFON 032 86 15 45

LÜKON PAUL LÜSCHER WERKE AG CH-2575 TÄUFFELEN TELEFAX 032 86 23 60





### **Energie ist Ihre Sache.**



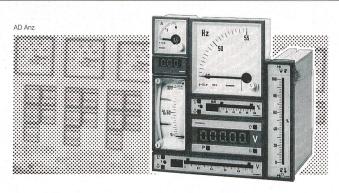
Wir kümmern uns um's Zubehör. Denn

wenn's um den Einsatz der richtigen Isolatoren und Armaturen für Freileitungen, Sende- oder Schaltanlagen geht, möchten wir mit Ihnen über unsere langjährige Erfahrung auf diesem Gebiet sprechen.

### **Eurodis Werkstoffe AG**

Bahnstrasse 58/60 CH-8105 Regensdorf Tel. 01 - 843 35 01 Fax 01 - 843 34 73





CAMILLE BAUER-METRAWATT AG

8052 Zürich Glattalstrasse 63

Tel. 01 302 35 35 Fax 01 302 17 49

### Alles da!

Die erste Adresse für Anzeiger, egal ob analoge, quasianaloge oder digitale, sowie Textanzeigen, heisst Camille Bauer-Metrawatt.

Ein umfangreicheres Produktangebot aus einer Hand gibt es nicht! Dabei zeichnet sich die Produktpalette nicht nur durch ihre Typenvielfalt aus, sondern auch durch die technische Vielseitigkeit. Eine ganze Reihe intelligenter Eigenschaften verschaffen den Anwendern deutliche Vorteile Vor der Anschaffung von Anzeigern sollten Sie das Programm des Marktführers unbedingt ansehen. Am besten gleich!



# Fortschritt, der Sinn macht.

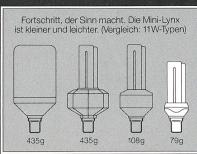


Mit der neuen elektronischen Mini-Lynx von Sylvania gibt's jetzt endlich eine <u>wirklich</u> kompakte Stromsparlampe und somit auch eine wirklich <u>sinnvolle</u> Alternative zu Glühlampen. Sowohl für den kommerziellen als auch für den Wohnbereich.

Die Mini-Lynx ist kleiner und leichter als bisherige Stromsparlampen und äusserst einfach im Gebrauch

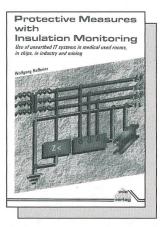
Die Mini-Lynx brennt ca. 8 mal länger als gewöhn-liche Glühlampen und bietet eine nahezu 5 mal bes-

sere Energieauswertung. Erhältlich in 3 Typen: 7W, 11W und 15W (entsprechend 40W, 60W und 75W Glühlampen).



MINI-LYNX Klein, leicht, einfach.

Kontaktadresse für weitere Informationen: SYLVANIA LIGHTING AG, 4, CHEMIN DES LECHERES, 1217 MEYRIN TEL. 022/782 00 72, FAX 022/782 07 42, TELEX 419 059



### Protective Measures with Insulation Monitoring

Use of unearthed IT systems in medical used rooms, in ships, in industry and mining Author: W. Hofheinz 1993, 181 pages, form DIN A5 paperback ISBN 3-8007-1880-4 38,- DM / 34,- SFr / 268,- ÖS\*

# The Guide to the EMC Directive 89/336/EEC

Author: Ch. Marshman 1993, 308 pages, 16 x 24 cm hardback Bestellnummer 629517 72,- DM / 72,- SFr / 562,- ÖS

### Elektromagnetische Verträglichkeit und Europäischer Binnenmarkt

Herausgeber: K. Scheibe 1993, 380 S., DIN A5, kart. ISBN 3-8007-1978-9 45,- DM / 40,50 SFr / 317,- ÖS\*



# The Electrical Engineering Handbook

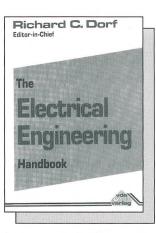
Author: R. C. Dorf 1993, 2.661 pages, 18 x 26 cm hardback ISBN 3-8007-1948-7 170,- DM / 152,- SFr / 1.198,- ÖS\*

# Safety of Electrical Installations up to 1000 Volts

Author: W. Rudolph 1990, 440 pages, form DIN A5 paperback ISBN 3-8007-1610-0 85,- DM / 76,- SFr / 599,- ÖS\*

### Englisch für Elektrotechniker und Elektroniker

Verfasser: J. Wanke und M. Havliček 4, erheblich erweiterte und überarbeitete Auflage 1993 719 Seiten, 12,5 x 20 cm, geb. ISBN 3-8007-1923-1 90,- DM / 90,- SFr / 702,- ÖS



### Partial Discharges in Electrical Power Apparatus

Author: D. König and Y. N. Rao 1993, 316 pages, form DIN A5, paperback ISBN 3-8007-1760-3 58,- DM / 52,- SFr / 409,- ÖS\*





ETEP – European Transactions on Electrical Power Engineering – an EUREL Publication in English with the support of the Commission of the European Communities (CEC) Bimonthly frequency.

405, – DM / 362, – SFr / 2.852, – ÖS\*\*

etz – Elektrotechnische Zeitschrift – Fachmagazin für Elektrotechnik und Automation Erscheint zweimal monatlich. 222,– DM / 198,50 SFr / 1.563,– ÖS\*\*

ntz – Nachrichtentechnische Zeitschrift – Fachmagazin für Telekommunikation und Informationstechnik Erscheint monatlich. 321,– DM / 287,– SFr / 2.260,– ÖS\*\*

mikroelektronik, Fachzeitschrift für Hersteller und Anwender Erscheint alle zwei Monate. 174,– DM / 156,– SFr / 1.225,– ÖS\*\*

\*\* = Preise für Jahresabonnement incl. Porto Inland.

vde-verlag gmbh · Postfach 12 23 05 · D - 10591 Berlin · Telefon: (030) 34 80 01-0 · Telefax: (030) 341 70 93

| Senden Sie mir/uns zzgl. \                              | /ersandkosten:   |
|---|--|
| Expl. <b>Protective Meas</b><br>ISBN 3-8007-1880-4      | ures with Insulation Monitoring<br>à 38,- DM/34,- SFr/268,- ÖS*      |
| Expl. <b>Guide to the EM</b> Bestellnr. 629517          | IC Directive<br>à 72,– DM/72,– SFr/562,– ÖS                          |
| Expl. <b>EMV und Europä</b><br>ISBN 3-8007-1978-9       | ä <mark>ischer Binnenmarkt</mark><br>à 45,– DM/40,50 SFr/317,– ÖS*   |
| Expl. <b>The Electrical E</b> n<br>ISBN 3-8007-1948-7 à | gineering Handbook<br>170,- DM/152,- SFr/1.198,- ÖS*                 |
| Expl. <b>Safety of Electric</b> ISBN 3-8007-1610-0      | cal Installations up to 1000 Volts<br>à 85,- DM/76,- SFr/599,- ÖS*   |
|   | t <b>rotechniker und Elektroniker</b><br>à 90,– DM/90,– SFr/702,– ÖS |
|   | es in Electrical Power Apparatus<br>à 58,- DM/52,- SFr/409,- ÖS*     |
| Prospekt "VDE-Vorsc                                     | hriftenwerk auf CD-ROM"  |
| kostenioses Verlagsve                                   | erzeichnis   |
| * = Persönliche VDE-Mito                                | lieder erhalten 10% Rabatt.  |

| Name/Vorname     |   |
|------------------|---|
|                  | _ |
| Firma/Abteilung  |   |
| Straße           |   |
| Postleitzahl/Ort |   |

Senden Sie mir/uns kostenlos + unverbindlich ein Probeheft der Fachzeitschrift □ ETEP □ etz □ ntz □ mikroelektronik

Die oben angegebenen Ladenpreise für **1994** sind gebunden. VDE-Mitglieder und Studenten erhalten Ermäßigungen. Preise für den Versand in das Ausland auf Anfrage.



vde-verlag gmbh

Postfach 12 23 05 D – 10591 Berlin

Telefon: (030) 34 80 01-0 Telefax: (030) 341 70 93